

L'EST ET LA CÔTE-NORD

Coalition pour sauver les services de la SRC

ROMAIN PELLETIER
Collaboration spéciale

MATANE — Craignant de nouvelles pertes d'emplois et d'heures de production, la Coalition pour le maintien des services de Radio-Canada Rimouski/Matane/Sept-Îles demande aux municipalités de l'appuyer dans ses démarches afin de conserver intégralement la desserte des stations de radio dans l'Est du Québec.

Les résolutions d'appui doivent être expédiées au vice-président, Radio française de la Société Radio-Canada, Marcel Pélain, avec copies à la ministre du Patrimoine canadien, Sheila Copps, au ministre des Finances, Paul Martin, et au président-directeur général de Radio-Canada, Perrin Beatty.

Actuellement, la station de Matane produit 39 heures d'émission par semaine avec un budget de 1,9 million \$ et 22 employés. Les coupes prévues sont de 350 000 \$. À Rimouski, la production est identique pour un budget de 2,1 millions \$ et 35 employés. Les compressions annoncées totalisent de 332 000 \$. À Sept-Îles, la production est de 36 heures pour un budget d'environ 1,6 million \$ avec 28 employés. Les compressions demandées sont de 200 000 \$.

Selon la Coalition, il importe de conserver ces emplois en raison de leur impact dans l'économie. Au plan culturel, elle estime qu'il est tout aussi important de conserver le même nombre d'heures de production locale puisque, après la fermeture des stations de télévision en décembre 1990, les stations de radio ont pris la relève de l'information.

BAS-ST-LAURENT 1915 chevreuils abattus

ERNIE WELLS

Collaboration spéciale

RIMOUSKI — Un nouveau sommet a été atteint dans l'histoire de la chasse sportive du cerf de Virginie au Bas-Saint-Laurent.

Trois ans après l'interdit de chasse qui avait été instauré par le ministère de l'Environnement et de la Faune (MEF) en 1993, en raison du déclin important des chevreuils, décimés à la suite d'une série d'hivers rigoureux et de la prédation exagérée des coyotes, les résultats de l'an 1 de la reprise, du 2 au 17 novembre, sont exceptionnels.

Bornée à l'ouest par La Pocatière et à l'est par la rivière Matapédia, la zone numéro 2 du Bas-Saint-Laurent aura fourni une récolte de 1915 cerfs de Virginie. Il faut remonter en 1962 pour retrouver un succès de chasse aussi éloquent, mais moindre toutefois. À l'époque, les chasseurs sportifs avaient prélevé 1300 cerfs, dont 907 mâles.

Vingt-quatre ans plus tard et après un interdit de chasse de trois ans, le MEF affiche cette récolte de 1915 cerfs, dont 1613 «bucks». Lors de l'annonce de la reprise de la chasse sportive en avril 1995, le MEF avait estimé à 4000 têtes le seuil acceptable pour rouvrir la chasse. Pour la reprise de novembre, les biologistes du ministère avaient fixé à 6200 le cheptel-chevreuils. L'objectif de la récolte avait été établi à 500 cerfs.

Résultats
exceptionnels,
trois
ans après
l'interdit

125 000 personnes au défilé du père Noël



Malgré le temps frisquet, quelque 125 000 personnes ont assisté, hier, au défilé du père Noël dans les rues de Sainte-Foy. Le défilé, qui s'étendait sur 3,2 kilomètres, s'est déroulé sans incident, a indiqué la police de Sainte-Foy qui avait chargé 56 policiers de la sécurité. En ce dimanche, ce ne sont pas des fêtards, mais bien une foule de bambins et de parents qui s'étaient massés pour attendre l'arrivée du père Noël. B. B

Rivière empoisonnée

L'industrie porcine remise en cause

MARC LAROUCHE

Collaboration spéciale

■ RIVIÈRE-DU-LOUP — Les analyses de la qualité de l'eau effectuées par le Conseil de l'environnement (CRE) du Bas-Saint-Laurent indiquent que la rivière Fouquette dans le Kamouraska est fortement contaminée.

Les taux de phosphore observés dépassent de beaucoup les valeurs recommandées pour le maintien de la vie aquatique. L'instauration de nouvelles porcheries dans le secteur sonnerait le glas de l'un des derniers territoires de fraie de l'éperlan arc-en-ciel, une espèce fortement menacée.

Le taux de phosphore des eaux de la rivière Fouquette est de 0,21 mg/l, soit 7 fois supérieur au critère de toxicité chronique pour la vie aquatique en général, qui est de 0,03 mg/l. La prolifération bactérienne est aussi très élevée.

Devant ces résultats alarmants, le CRE du Bas-Saint-Laurent demande au ministère de l'Environnement et de la Faune (MEF) du Québec de ne pas autoriser les établissements porcins prévus dans le bassin versant de la rivière Fouquette, ou d'envisager des solutions

efficaces et durables pour la protection de la faune.

L'Association touristique du Bas-Saint-Laurent (ATR) et le CRE lancent un cri d'alarme et craignent le pire si l'on intensifie davantage les pratiques agricoles dans le secteur. L'eau de la rivière est même impropre à la consommation des animaux à cause du nombre élevé de coliformes fécaux. On a observé un taux de 230 cf/100 ml, tandis que le taux acceptable pour la consommation animale est de 100 cf/100 ml. Les observations ont été faites à une température automnale. Le résultat serait multiplié par 5 si les analyses avaient été effectuées en juillet.

LATR ajoute que l'épandage de fumier liquide effectué en juillet au milieu de l'un des plus importants corridors touristiques de la région en fera fuir

plusieurs à cause des fortes odeurs dégagées. La fréquentation des auberges, campings et gîtes en seraient grandement affectée. Le directeur général de l'organisme, M. Serge Ouellet, estime que la sauvegarde de ce milieu est un enjeu majeur pour assurer le développement de la région. «La dégradation des sites de fraie et le déclin des populations de poisson constituent une menace économique et touristique. Nous ne sommes pas contre le développement de l'industrie porcine, mais nous optons pour une agriculture qui serait durable et moins dommageable.»

LATR et le CRE trouvent curieux que le MEF ait mis sur pied un comité ayant pour objectif de protéger l'éperlan et de restaurer la rivière Fouquette et que, paradoxalement, il autorise la venue de mégaporcheries si controversées. On dénombre, dans le secteur concerné 53, unités animales par km², une unité représentant une vache ou cinq porcs. Très peu de cours d'eau au Québec affichent des concentrations aussi élevées. «Tout se joue dans un tronçon d'à peine 5 kilomètres, dans le territoire compris entre la tourbière et l'autoroute 20», affirme le CRE.

L'entreprise
n'est jamais
parvenue
à percer
le marché

Une autre faillite

Charcuterie de la mer lance la serviette

BERNARD BELANGER
Collaboration spéciale

ANSE-À-BRILLANT — Charcuteries de la mer inc., une entreprise de 3^e transformation spécialisée dans les poissons fumés, lance la serviette à son tour en optant pour la faillite.

Lusine, située à l'Anse-à-Brillant, à 20 kilomètres au sud de Gaspé, avait ouvert ses portes au milieu des années 80. Rachetée de la faillite à l'été 1990 par deux groupes d'investisseurs soit la famille McCallum bien connue dans le milieu par les Brevages Gaspé, ainsi que par MM. Alban Arsenault, Marcel Bujold, et Gaétan Gagnon, les propriétaires de la firme de câblodistribution Câblo G, Charcuteries de la mer inc. avait pu redémarrer ses activités et se donner un nouvel élan. En période de pointe, l'usine pouvait donner du travail à plus d'une quinzaine de personnes.

Mais selon le porte-parole de Charcuteries de la mer, M. Ronald McCallum, l'entreprise n'est jamais parvenue à percer le marché et à se rentabiliser. «La qualité de notre produit n'était pas en cause, précise M. McCallum, puisque nous nous sommes toujours faits remarquer lors des grands salons internationaux tels le Boston Sea Show. Toutefois, nous produisons un produit de luxe et nous n'avions pas le financement nécessaire pour en assurer la promotion et la mise en marché dans les grands réseaux de distribution.»

En fait, depuis l'acquisition à l'été 1990, l'entreprise n'avait jamais pu voir la lumière au bout du tunnel. «Nous avons tous perdu beaucoup d'argent dans cette aventure, précise M. McCallum, et nous n'avions pas d'autre alternative que de remettre le tout au syndicat, bien que la décision n'ait pas été facile à prendre.» C'est d'ailleurs la ville de Gaspé qui avait tiré en premier la sonnette d'alarme l'an dernier, en mettant Charcuteries de la mer en vente pour taxes impayées. Une entente avec la ville avait permis à l'usine de poursuivre les opérations en 1996 et de tenter le sauvetage de l'entreprise dont les actifs sont évalués à près de 1 million \$.

La faillite de Charcuteries de la mer laisse donc peu d'espoir aux éventuels investisseurs dans le secteur de la troisième transformation dans les pêches. Des trois entreprises de Gaspé qui avaient fait leur entrée dans le secteur des produits de la mer, aucune d'entre elles n'a pu survivre.

Baccalao del Castillo, une entreprise située à Sandy Beach et spécialisée dans les plats cuisinés des produits de la mer, avait fermé ses portes en septembre 1993. L'un des propriétaires, M. Gaston Langlais, estime qu'il s'agit uniquement d'un problème de mise en marché. «Les gouvernements investissent des millions \$ dans les flottes de pêches, dans la recherche de nouveaux produits, dans les usines et les équipements, mentionne-t-il, mais quand il s'agit de la phase la plus importante, la mise en marché, ils nous laissent tomber et nous ne faisons pas le poids contre les géants tels Blue Water.»

Et en janvier 1996, c'était au tour de Gastronomie gaspésienne de Rivière-au-Renard d'opter pour la faillite. Comme les autres, l'entreprise spécialisée dans la production de crêpes aux poissons et fruits de mer s'est heurtée à un problème de mise en marché. «Nous sommes éloignés des grands marchés, précise M. Benoît Reeves, l'ex-président de Gastronomie gaspésienne, et nous n'avions pas les moyens ni le financement pour assurer la promotion et la mise en marché de nos produits dont la qualité avait fait ses preuves.»

BÉTASERON GRATUIT

Il intensifie sa lutte

ANNIE ST-PIERRE

Collaboration spéciale

BAIE-COMEAU — Un jeune homme de Colombier, sur la Côte-Nord, Patrick Dion, intensifie sa lutte auprès du ministère de la Santé pour obtenir le remboursement des 1550 \$ par mois que lui coûtent ses injections de Bétaseron, un médicament qu'il doit obligatoirement s'injecter pour combattre la maladie de Schilder dont il est atteint.

Originaire d'une petite localité nord-côtière de 800 citoyens, Patrick Dion a séjourné toute son enfance et son adolescence dans une multitude d'hôpitaux de la province. À sa dernière rechute, il y dix mois, la maladie s'est propagée à sa moelle épinière et le traitement au Bétaseron (interferon bêta) est devenu sa dernière chance de survie.

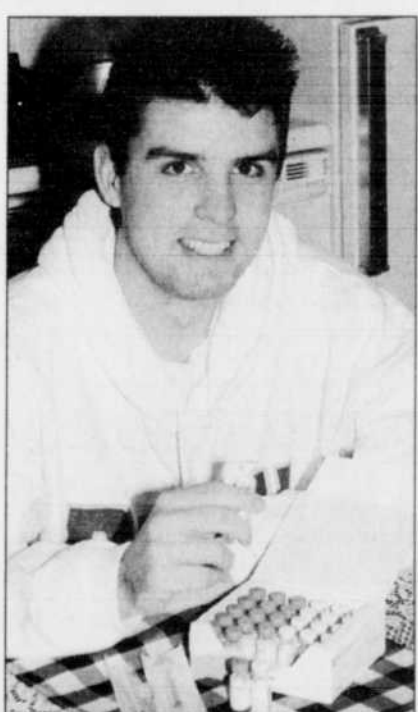
«En fait, les médecins croient qu'il est l'un des rares cas de Schilder ayant survécu aussi longtemps», raconte sa mère Chantal. Et c'est heureusement grâce à ce traitement médical, normalement administré pour combattre la sclérose en plaques, que Patrick est

maintenant autonome. Il envisage même un éventuel retour aux études, qu'il a été forcé d'abandonner en raison de son état de santé.

Jusqu'à maintenant, ce sont les fonds amassés grâce aux activités de sa fondation qui permettent de déboursier ces 1550 \$ par mois pour ses injections à l'interferon bêta. Pour l'avenir, la famille Dion voudrait bien que le ministère inscrive le Bétaseron sur la liste des médicaments remboursables par l'État, comme l'ont fait d'autres provinces canadiennes.

«Nous avons faits plusieurs demandes au ministre Rochon et il refuse toujours. S'ils ne peuvent pas tout payer, j'aimerais ça qu'ils déboursent peut-être 80% des coûts du médicament», a raconté le jeune homme, lorsque interrogé à son domicile.

Tout récemment, les médecins et les membres de sa famille ont encaissé un nouvel échec lorsqu'ils ont réclamé au ministère que Patrick soit considéré comme «patient d'exception», puisqu'il est possiblement l'unique survivant de Schilder au Québec.



Patrick Dion, devant ses médicaments.

Le jeune homme refuse d'abandonner: «Ce serait logique que le gouvernement rembourse, parce que je n'ai plus besoin d'être hospitalisé avec ce médicament, donc je coûte moins cher aux hôpitaux.»

AUCUN COMPTANT
NÉCESSAIRE

UNE VRAIE AUBAINE... UN SEUL PRIX

LUMINA VAN 1996

stock 60227

Moteur 3,4 l, climatiseur, 7 passagers, volant ajustable, régulateur de vitesse, vitres teintées, verrouillage des portes à commande électrique, roues de 15 po aluminium, télécommande de verrouillage, suspension à correction de niveau, démonstrateurs à moins de 10 000 km

P.D.S.F. 28 3145.

Il n'est pas nécessaire de verser un comptant pour louer une Lumina Van 1996 de Marlin

RABAIS MARLIN
6073\$

MARLIN
CHEVROLET-OLDSMOBILE inc.

2145, boul. Charest Ouest,
Sainte-Foy (Québec)
Tél.: (418) 688-1212

Votre dernière chance d'acquiescer une minivan en polymère antirouille avant l'arrivée des modèles 1997 en métal.

Seul Marlin peut vous offrir ce prix!

EST DU QUÉBEC Il défendra les détaillants

L'homme d'affaires Guy Pelletier, des Supermarchés G.P., est le nouveau président du conseil d'administration de l'Association des détaillants du Québec. Cette dernière représente et défend les intérêts des 10 000 détaillants en alimentation, peu importe leur bannière et le type de surface qu'ils exploitent. M. Pelletier qui oeuvre au sein de l'Association depuis huit ans, est fort connu dans le domaine de l'alimentation, avec 13 supermarchés dont plusieurs dans l'Est du Québec. Il est vice-président de Germain Pelletier inc. qui est propriétaire de plusieurs centres commerciaux, édifices à bureaux et entrepôts. De plus, il est administrateur propriétaire du Club de hockey l'Océanique de Rimouski. R.P.

Orange et Citron

Le Syndicat des infirmières et infirmiers de l'Est du Québec a décerné un prix Orange et un prix Citron axé sur la qualité des relations de travail pour la deuxième année consécutive. Le prix Orange a été décerné à la conseillère en gestion des ressources humaines du Centre hospitalier de Matane, M^{me} Nancy Routhier, pour son sens de l'écoute, sa compréhension et son efficacité, et le prix Citron à la directrice des soins infirmiers du Centre hospitalier de la Baie-des-Chaleurs à Maria, M^{me} Lucille Leblanc, pour « un certain manque de respect envers les employés syndiqués qui travaillent sous sa responsabilité ». Le concours vise à nommer l'employeur le plus respectueux des droits des salariés et celui qui l'est le moins. R.F.

SAINT-HILARION

De plus en plus écoutée

Fort d'un sondage SOM réalisé en octobre, les responsables de la station de radio communau-

taire CIHO claironnent qu'ils sont de plus en plus écoutés dans Charlevoix. Avec un auditoire de 13 900 personnes sur un potentiel de 19 900, le taux de pénétration est de 72%, en hausse de 5% sur l'automne 1995. Durant la même période, CIHO a vu passer ses heures d'écoute de 138 500 à 166 500 heures par semaine. La station, dont les studios sont à Saint-Hilarion, vient de fêter son 10^e anniversaire. L'assemblée annuelle des membres se déroulera de 27 novembre. D.G.

SAINTE-LUCE

Porcherie en cour

Le juge Gaétan Pelletier de la cour supérieure a pris en délibéré la cause des frères Gaston et Denis Fournier de Sainte-Luce qui exigent que la municipalité de Sainte-Luce, près de Rimouski, leur émette un permis de construction pour leur porcherie. Il y a quelques semaines, le conseil municipal avait symboliquement suspendu avec solde l'inspecteur municipal pour que ce dernier ne puisse remettre le permis demandé dans un dossier ayant déjà reçu l'aval du ministère de l'Environnement et de la Faune du Québec. C.T.

CLERMONT

Mieux vaut opter pour Nez Rouge

Ceux qui auront levé le coude un peu trop fort dans Charlevoix à l'approche et durant le temps des Fêtes pourront s'éviter bien des ennuis en ayant recours à Nez Rouge, à Baie-Saint-Paul et La Malbaie. Les statistiques de la dernière année sur la conduite en état d'ébriété dans Charlevoix sont plutôt préoccupantes. La Sûreté du Québec de La Malbaie rapporte 20 mises en accusation de plus cette année alors que la police de Clermont a largement dépassé ses chiffres de 1995. Pendant l'opération Nez Rouge, les divers corps policiers de la région préviennent qu'ils procéderont à des barrages routiers de façon systématique. L'an dernier, ils ont ainsi procédé à sept arrestations. D.G.

RIMOUSKI Le point sur «Le Fleuve»

C'est aujourd'hui que les artisans du quotidien *Le Fleuve* prendront une décision sur l'avenir de leur publication, après avoir été confrontés, il y a quelques semaines, à la suspension des activités du quotidien lancé en mai. Les travailleurs-sociétaires de la coopérative assument depuis, sans rémunération, la publication régulière du journal. Une étude d'un comité d'adaptation de la main-d'oeuvre doit faire le point sur la crise financière qui a secoué le dernier-né des quotidiens québécois. Un quotidien mont-réalais estimait, la semaine dernière, à 1,5 million \$ la somme nécessaire pour relancer le journal. C.T.

Nouveau président du Carrousel du film

Jean-Rock Côté assumera la présidence du Carrousel international du film de Rimouski. M^{me} Barbara Dionne qui a quitté ses fonctions le 18 novembre estime avoir atteint les objectifs personnels qu'elle s'était fixés, retirant de plus une profonde satisfaction des deux derniers festivals. La vice-présidence du festival du cinéma jeunesse de Rimouski a été confiée à M^{me} Julie Boudreault. C.T.

LOSE en concerts de Noël

L'Orchestre symphonique de l'Estuaire (OSE) invite la population à son premier concert de Noël le samedi 30 novembre à 20h à la salle Georges-Beaulieu du cégep de Rimouski. Le concert comprendra, entre autres, en première partie, l'Arlésienne de Georges Bizet, et le Concerto pour piano et orchestre n° 1 op. 15 de L. van Beethoven. En deuxième partie, les amateurs de musique classique entendront des extraits du Messie de G.F. Haendel. C.T.

De l'aide pour les parents



COLLABORATION SPÉCIALE, HENRI MICHAUD

« Le Rayon d'Or », un nouveau service d'aide, à Sainte-Anne-des-Monts, est offert aux parents d'enfants de zéro à cinq ans. Il s'adresse particulièrement aux parents qui éprouvent certaines difficultés, mais qui veulent briser leur isolement. Déjà, 29 enfants et 24 parents sont inscrits à ce nouveau service, mis sur pied par une équipe composée de représentants de Carrefour-Ressources et du CLSC des Berges. Il s'agit de gens qui, souvent, vivent dans l'isolement ou sous le seul de la pauvreté. Les responsables estiment combler moins des tiers des besoins identifiés à Cap-Chat, Sainte-Anne-des-Monts et Tourelle. Le service d'aide s'adresse à ceux qui n'utilisent pas, ou très peu, les outils communautaires mis à leur disposition par d'autres organismes. « À travers des activités manuelles, nous rejoignons les parents qui refusent de reproduire, avec leurs enfants, les comportements vécus dans leur propre enfance. » Des animatrices spécialement formées, bénéficiaires d'aide sociale, les aideront à développer de nouvelles aptitudes parentales.

AMQUI

Natrel se dote de l'ultrafiltration

Un investissement de 1,3 million \$

GILLES GAGNÉ

Collaboration spéciale

■ AMQUI—La compagnie Natrel a annoncé, hier, un investissement de 1,3 million \$ pour sa laiterie d'Amqui. Cette usine sera ainsi dotée d'un procédé technologique moderne appelé ultrafiltration, une première pour le groupe Natrel.

Cette technique, qui sépare chaque composante du lait brut, permet d'augmenter le rendement d'une quantité de lait donné. C'est notamment au niveau d'une protéine nommée caséine qu'il sera possible de hausser la production de fromage et de réduire les rejets polluants issus de la laiterie. On pourrait même les éliminer quand le procédé sera complètement maîtrisé.

« On parle de 7 à 8% d'augmentation de rendement », précise Pierre Claprod, président et chef de la direction de Natrel. C'est au niveau de la production de fromage que l'impact sera le plus significatif puisqu'il pourrait doubler le volume, qui se situe présentement à 1 million de kilogrammes par an. Natrel Amqui possède également une capacité de production de lait de 45 millions de litres.

L'investissement à Amqui survient à quelques mois de l'entrée en produc-

tion de la Laiterie Baie-des-Chaleurs, à Carleton, une petite unité de production d'environ 2 millions de litres. M. Claprod affirme que son annonce d'hier ne vise pas à lancer un avertissement à l'éventuel concurrent. « On leur souhaite bonne chance, s'ils partent.

On est ici pour rester ».

L'ultrafiltration se traduira par la création de deux emplois et la consolidation des 80 emplois de Natrel à Amqui, auxquels s'ajoutent 72 postes à la distribution. Cette laiterie de la Matapédia dessert la Côte-Nord, le Bas-Saint-Laurent, la Gaspésie et, l'hiver, les îles-de-la-Madeleine. Son chiffre d'affaires annuel se situe à 50 millions \$ et 200 producteurs l'approvisionnent.

Deux
emplois
créés,
80 emplois
consolidés

ACURA

Pour un temps limité
L'Acura 2.2CL 1997
398\$*
PAR MOIS / 36 MOIS
Transport et préparation inclus



Coupé sport de luxe

JAMAIS
DEUX
BONNES NOUVELLES
SANS
TROIS

*Taux de location-bail de 36 mois, établis pour la 2.2CL, modèle YA114V (total des paiements : 14 528\$); la 2.5TL, modèle UA264V (total des paiements : 16 128\$); et la 3.5RL, modèle KA065V (total des paiements : 25 128\$). Un acompte (de 3 700 \$ pour la 2.2CL, 4 000 \$ pour la 2.5TL, et de 4 900 \$ pour la 3.5RL), un dépôt de sécurité et un premier versement sont requis. Allocation de 24 000 km par année (taux de 0,10 \$ par km supplémentaire). Taxes, frais d'immatriculation et assurances en sus. À la fin du bail, vous pouvez retourner le véhicule au concessionnaire ou l'acheter pour la valeur résiduelle prédéterminée. Offre disponible seulement par l'entremise de Honda Canada Finance Inc. Sujet à l'approbation du crédit. Les deux premiers services d'entretien (pièces en sus) sont compris dans le prix de location-bail des Acura 2.2CL, 2.5TL et 3.5RL.

Chef-d'oeuvre d'ingéniosité

Pour un temps limité
L'Acura 2.5TL 1997
448\$*
PAR MOIS / 36 MOIS
Transport et préparation inclus



Berline raffinée

Pour un temps limité
L'Acura 3.5RL 1997
698\$*
PAR MOIS / 36 MOIS
Transport et préparation inclus



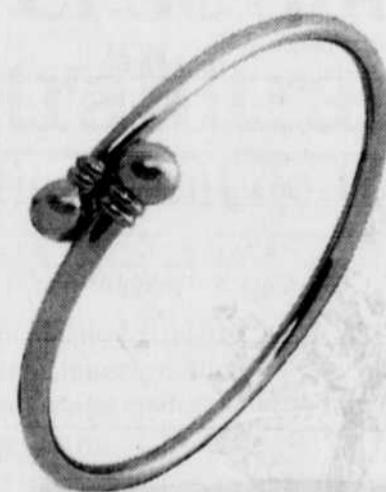
ACURA
Une vision qui inspire
un élan de passion.

ACURA
Optima
QUÉBEC

Voisin des Galeries de la Capitale

4901, boul. des Galeries
622-8180

Une division de Honda Canada Inc.
DE L'EXTÉRIEUR: 1888 21 ACURA



Le cercle de l'élégance

Un style renouvelé pour ce bracelet classique
en or 14 carats et perles,
au prix exceptionnel de 295 \$.

BIRKS

JOAILLIERS DEPUIS 1879

PLACE STE-FOY 653-4035



CADEAUX DIAMANTS* DU 24 NOVEMBRE AU 18 DÉCEMBRE. GAGNEZ UN DIAMANT PARFAIT BIRKS DE 20.000 TABLETTE IDEAL D'UN CARAT AVEC ACHAT MINIMUM DE 5000 \$ EN BIJOU BIRKS. COUTER A DIAMANT SOLITAIRE DE 12000 \$ AUCUN ACHAT BIRKS. COUPONS DE PARTICIPATION EN MAGASIN.

LA LIGUE NATIONALE

CANADIEN

No	M	A	Pts	Pen
11-Saku Kovu	23	10	20	30
8-Mark Recchi	23	11	16	27
25-Vincent Damphousse	23	8	14	22
26-Martin Rucinsky	22	10	11	21
49-Brian Savage	22	9	12	21
44-Stéphane Richer	22	9	18	14
38-Vladimir Malakhov	22	12	15	6
27-Shayne Corson	24	5	7	12
5-Stéphane Dutilleul	21	5	9	25
3-David Wilkie	22	2	7	29
43-Patrice Brisebois	23	1	8	14
28-Marc Bureau	18	3	5	8
17-Benoit Brunet	3	5	4	4
24-Scott Thornton	23	3	2	5
18-Valeri Bure	12	3	1	4
34-Peter Fogovic	23	0	3	40
36-Murray Baron	23	0	3	40
22-Chris Murray	13	1	1	26
30-Turner Stevenson	8	0	2	14
42-Darcy Tucker	16	0	0	35
15-Pierre Sévigny	1	0	0	0
14-Terry Ryan	3	0	0	0
Jassen Cullimore	4	0	0	2

CLASSEMENT PAR ASSOCIATION

Mj	Dom	Etr	Pts	Mj	Dom	Etr	Pts		
1. (1) COLORADO	24	19	15	34	1. (2) FLORIDE	22	16	17	33
2. (3) #DALLAS	22	15	14	29	2. (9) #HARTFORD	20	15	9	24
3. (4) DETROIT	24	17	12	29	3. (5) WASHINGTON	22	13	12	25
4. (7) CHICAGO	24	10	15	24	4. (6) PHILADELPHIE	23	11	4	25
5. (8) VANCOUVER	20	14	10	24	5. (11) NEW JERSEY	20	15	8	23
6. (10) ST. LOUIS	23	14	10	24	6. (13) BUFFALO	21	12	9	21
7. (12) EDMONTON	23	13	10	23	7. (15) MONTREAL	23	14	7	21
8. (14) LOS ANGELES	22	11	10	21	8. (17) BOSTON	20	9	9	18
9. (16) CALGARY	23	10	10	20	9. (18) OTTAWA	20	12	6	18
10. (19) TORONTO	22	11	4	18	10. (21) NY RANGERS	24	9	9	18
11. (20) SAN JOSE	23	8	10	18	11. (22) TAMPA BAY	19	6	10	16
12. (23) ANAHEIM	21	10	6	16	12. (24) NY ISLANDERS	21	8	8	16
13. (25) ANAHEIM	23	10	6	16	13. (26) PITTSBURGH	21	12	3	15

() rang au classement général. # - Les premiers de chaque division sont assurés des deux premiers rangs.

ASSOCIATION DE L'EST

Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts	G-P-N	G-P-N	G-P-N	Série		
HARTFORD	20	10	6	4	60	60	24	7-3-1	3-3-3	4-2-2	5-3-2	1n 2sv
BUFFALO	21	10	1	1	59	63	21	6-3-0	4-7-1	4-2-0	5-4-1	2g
MONTREAL	23	9	11	3	85	87	21	6-2-2	3-9-1	1-3-1	5-5-0	2g
BOSTON	20	7	9	4	57	68	18	3-7-3	4-2-1	2-3-1	3-5-2	2p 3sv
OTTAWA	20	6	8	6	55	60	18	4-3-4	2-5-2	2-3-2	3-5-2	1n 2sv
PITTSBURGH	21	7	13	1	65	81	15	6-2-0	1-11-1	4-4-0	5-4-1	1g

DIVISION NORD-EST

Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts	G-P-N	G-P-N	G-P-N	Série		
FLORIDE	22	14	3	5	70	43	33	7-1-3	5-2-3	6-3-1	3g	
PHILADELPHIE	22	12	10	1	66	60	25	6-3-1	6-6-0	9-3-0	7-2-1	2g 6sd
WASHINGTON	22	12	10	1	65	62	25	5-6-1	7-4-0	5-6-0	6-3-1	2g 3sd
NEW JERSEY	20	11	8	50	52	23	7-4-1	4-4-0	5-4-0	7-3-0	2p	
NY RANGERS	24	7	13	4	76	78	18	4-6-1	3-7-3	1-7-3	2-7-1	3p
TAMPA BAY	19	7	10	2	60	62	16	2-5-2	5-5-0	3-7-0	2-7-1	3p
NY ISLANDERS	21	4	9	8	52	63	16	3-5-2	1-4-6	3-2-2	2-4-4	1n 5sv

ASSOCIATION DE L'OUEST

Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts	G-P-N	G-P-N	G-P-N	Série		
DALLAS	22	14	7	1	64	52	29	7-3-1	7-4-0	4-3-0	5-4-1	1p
DETROIT	24	13	8	3	70	45	29	8-3-1	5-5-2	1-3-2	6-3-1	1p
CHICAGO	24	11	10	3	64	59	25	5-7-0	6-3-3	5-1-1	4-5-1	1g
ST. LOUIS	23	12	11	0	72	70	24	7-5-0	5-6-0	4-3-0	7-3-0	1p
TORONTO	22	9	13	0	67	77	18	7-5-0	2-8-0	3-4-0	3-7-0	2p
PHOENIX	21	6	11	4	49	63	16	3-6-4	3-5-0	1-4-1	2-5-3	1n 4sv

DIVISION PACIFIQUE

Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts	G-P-N	G-P-N	G-P-N	Série		
COLORADO	24	15	5	4	91	50	34	8-1-3	7-4-1	6-1-2	7-1-2	2g 3sd
VANCOUVER	20	12	8	0	61	59	24	7-4-0	5-4-0	4-3-0	7-3-0	3g
EDMONTON	23	11	11	1	77	74	23	6-4-1	5-7-0	3-4-0	4-5-1	2g 3sd
LOS ANGELES	22	9	10	3	59	72	21	5-3-1	4-7-2	0-3-1	4-4-2	3p
CALGARY	23	9	12	2	59	59	20	5-5-0	4-7-2	3-4-1	2-7-1	3p
SAN JOSE	23	7	12	4	58	77	18	3-5-2	4-7-2	3-4-0	2-7-1	3p 6sv
ANAHEIM	23	6	13	4	62	80	16	4-7-2	2-6-2	3-3-2	4-4-2	2g 3sd

CALENDRIER

(Saison de 82 matchs)

(Matchs satellites entre parenthèses)

Samedi 23 novembre

- Montréal 4, Toronto 3
- Buffalo 3, Boston 2 (prolongation)
- Hartford 3, Ottawa 3
- New Jersey 3, Washington 4
- Philadelphie 2, Tampa Bay 1
- Calgary 2, Edmonton 3
- Florida 3, St. Louis 1
- NY Islanders 3, Phoenix 3
- NY Rangers 3, Vancouver 5
- Anaheim 3, San Jose 0
- Detroit 6, Los Angeles 0

Dimanche 24 novembre

- Detroit 1, Anaheim 3

Lundi 25 novembre

- Tampa Bay à Montréal, 19h30, RDS

Mardi 26 novembre

- Philadelphie à Boston, 19h30, (F3-14), (G5-14)
- Buffalo en Floride, 19h30, (F1-21), (G5-14)
- Vancouver à Toronto, 19h30
- NY Rangers à Phoenix, 21h00, (F4-06), (G5-14)
- Edmonton à Calgary, 21h30

Mercredi 27 novembre

- Montréal à Pittsburgh, 19h30, TQS
- Vancouver à Hartford, 19h00

Jeudi 28 novembre

- New Jersey à Phoenix, 22h00, (S2-01), (G5-14)
- Los Angeles à Calgary, 21h30, TSN

Vendredi 29 novembre

- Vancouver à Boston, 12h00, (F3-14), (G5-09)
- Chicago à Anaheim, 16h00, (W1-08), (G5-09)
- Ottawa à Buffalo, 19h30
- NY Islanders à Washington, 19h30, (S2-01), (S3-23)
- Dallas à Tampa Bay, 19h30, (F1-10), (G5-14)
- Hartford en Floride, 19h30, (W1-14), (G5-14)
- Edmonton à San Jose, 22h30

Samedi 30 novembre

- Washington à Montréal, 19h30, R-C, (F4-06), (G5-14)
- Buffalo à NY Islanders, 19h00, (S2-01), (G5-14)
- Boston à Pittsburgh, 19h30, (S3-03)
- Philadelphie à Ottawa, 19h30
- Hartford à Tampa Bay, 19h30, (W1-14), (G5-14)
- Toronto à Dallas, 19h30, (E2-13), (F1-10)

Dimanche 1er décembre

- Montréal à NY Rangers, 19h00, RDS
- Florida à Detroit, 15h00, (F1-21)
- Chicago à Philadelphie, 19h00
- San Jose à St. Louis, 19h00, (Feed), (F1-17)
- Edmonton à Anaheim, 20h00

Mardi 3 décembre

- Hartford à Pittsburgh, 19h30, (W1-14)
- Calgary à NY Islanders, 19h30, (S2-22)
- Florida en New Jersey, 19h30, (F1-21), (S2-01)
- St. Louis à Toronto, 19h30, (F1-17)
- Vancouver à Detroit, 19h30, (S3-21), (G5-14)
- Los Angeles à Phoenix, 21h00

Mercredi 4 décembre

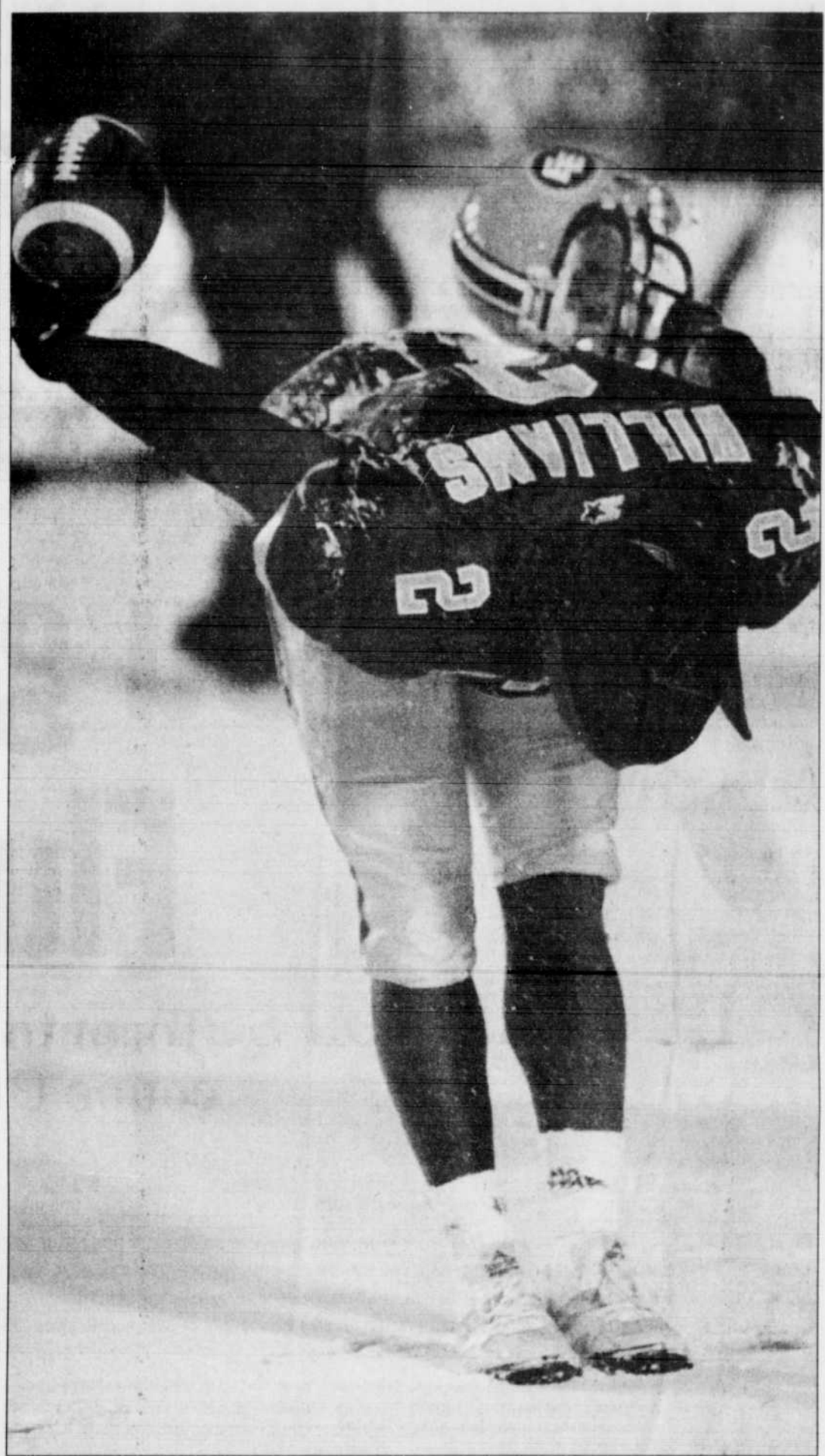
- Boston à Montréal, 19h30, TQS
- Vancouver à Buffalo, 19h30
- Pittsburgh à Ottawa, 19h30
- Philadelphie à NY Rangers, 19h30, (F4-06), (G5-14)
- Detroit à Washington, 19h30, (Feed)
- San Jose à Dallas, 20h30, (Feed)
- Edmonton à Colorado, 21h00, (F1-18)
- Tampa Bay à Anaheim, 22h30, (Feed), (F1-07)

LES RETOURNES FLUTIE Grâce au mollet gauche

Suite de la D1

Au cours du deuxième quart animé, « Gizmo » Williams a réalisé le plus long retour du genre dans l'histoire de la coupe Grey en retournant un botté d'envoi dans la zone des buts sur une distance de 91 verges.

Williams a battu le record de 87 verges établi par Raghib (Rocket) Ismail, des Argonauts, lors de la coupe Grey 1991.



«Gizmo» Williams a établi une nouvelle marque en effectuant un retour de botté de 91 verges.

Williams n'a jamais jeté l'éponge

HAMILTON (PC) — Sa vie personnelle a été marquée par une incroyable séquence de tragédies, mais «Gizmo» Williams n'a jamais jeté l'éponge.

Le spécialiste de retours de bottés des Eskimos d'Edmonton a vu sa mère et six soeurs et frères succomber à la sclérose en plaques; il a vu son père périr par le feu; un autre frère a été tué par balles et une de ses soeurs est morte d'une surdose.

Malgré tout, il demeure affable, toujours prêt à converser dans un langage aussi coloré que ses performances sur le terrain.

Né Henry Williams à Memphis, il ne se fait pas d'illusions sur l'avenir, mais il n'est pas non plus prêt à se résigner.

«Aucun membre de ma famille n'a franchi le cap des 35 ans et j'en ai 33, a dit Williams. Les gens me demandent toujours si ça m'inquiète... Je ne peux pas m'inquiéter de choses que je ne peux pas contrôler», a-t-il déclaré en se pré-

Les Wings battent de l'aile

ANAHEIM, Calif. (AP) — Teemu Selanne et Gary Valk ont marqué à 22 secondes d'intervalle en deuxième période, hier, lors d'une victoire de 3-1 des Mighty Ducks d'Anaheim contre les Red Wings de Detroit.

Il s'agissait de la première victoire des Mighty Ducks face aux Red Wings en 13 rencontres.

Guy Hébert a effectué 31 arrêts dans le match. Les Red Wings avaient une fiche de 9-0-3 face aux Ducks, dont un dossier de 4-0-2 à Anaheim.

Le jeu a été interrompu à mi-chemin de la deuxième période lorsque Darren McCarty a solidement frappé le défenseur d'Anaheim, Bobby Dollas, avec un dur plaqué.

Lors de la mise en jeu suivante, le tir de Aaron Ward a été bloqué et Paul Kariya et Selanne ont pu s'élaner vers le but adverse. La séquence a pris fin avec le 13e but de Selanne.

Quelques secondes plus tard, Valk a dévié un tir de Ted Drury en provenance du coin gauche pour surprendre Mike Vernon du côté du gant.

Darren Van Impe a marqué son premier but de l'année avec 1:44 à faire pour une marque de 3-1. Nicklas Lidstrom a marqué le but des Wings.

SOMMAIRES

DETROIT 1 ANAHEIM 3

Première période
Aucun but.
Pénalité - Konstantinov Det (obstruction) 14:57.

Deuxième période
1. Detroit, Lidstrom 4 6:33
(Zverman)
2. Anaheim, Selanne 13 8:09
(Kariya)
3. Anaheim, Valk 5 10:09
(Drury, Baumgartner)
10:31
Pénalité - Sacco Ana (acrocher) 0:28.

Troisième période
4. Anaheim, Van Impe 1 18:16
(Jomppa, Rychel)
Pénalité - Bellows Ana (retenu) 12:45.

Tirs au but par:
Detroit 13 12 7 3 23
Anaheim 12 8 3 0 23
Gardiens - Detroit: Veron (P5-3-0); Anaheim: Hebert (G,3-3-4). Avantages numériques - Detroit: 0-2; Anaheim: 0-1. Arbitre - Paul Devorski. Juges de ligne - Kevin Collins, Stéphane Provost. Assistance - 17 174.

SAMEDI

NY ISLANDERS 3 PHOENIX 3

Première période
1. NY Islanders, D. King 11 (Berard, Smolinski) 7:34 (an)
2. NY Islanders, Pariz 13 (Smolinski, Berard) 7:58 (an)
3. NY Islanders, Berard 1 (Gardner, O. King) 8:21 (an)
4. Vancouver, Rychel Ptx (obstruction) 2:40, Armstrong NYI (battu), Tkachuk Ptx (instigateur, battu, inconduite) 5:58, Bertuzzi NYI (inconduite de match), Finley Ptx (bâton élevé), Khabibulin Ptx (bâton élevé, servie par Gardner) 7:19, Gardner Ptx (obstruction) 13:42, Hughes NYI (bâton élevé) 17:25, Houde

NY RANGERS 3 VANCOUVER 5

Première période
1. NY Rangers, Karpovets 1 (Leitch, Messier) 12:12 (an)
2. Vancouver, Roberts 2 (Coutin, Smith) 12:40, Roberts Vcr (acrocher) 10:19, Graves NYR (retenu) 18:37.

Deuxième période
3. NY Rangers, Goussau 9 (Nemchinov, Lidster) 7:04 (Gardner, O. King)
4. Vancouver, Roberts 2 (Coutin, Smith) 8:28 (Babych)
5. Vancouver, Ridley 5 (Mogily, Wotton) 19:01

Troisième période
Aucun but.
Pénalités - Sykora SJ (obstruction) 1:51, Rychel Ana (cingle), battu, Lippuma SJ (battu) 3:22, Karpja Ana

ANAHEIM 3 SAN JOSE 0

Première période
1. Anaheim, Kariya 5 (Selanne, Mironov) 4:57 (an)
Pénalités - Kariya Ana, Granato SJ (ruesse) 0:14, Baumgartner Ana, Ewen SJ (battu) 3:04, Karpja Ana, Donovan SJ (ruesse) 3:31, Sacco Ana (cingle), Nazarov SJ (ruesse) 5:39, Nicholis SJ (cingle) 8:03, Todd Ana (acrocher) 14:15.

Deuxième période
2. Anaheim, Kariya 6 (Ruchin, Mironov) 3:09 (an)
3. Anaheim, Piche 7 (Selanne, Todd) 10:48 (an)
Pénalités - Lippuma SJ (bâton élevé) 2:25, Baumgartner Ana (trébucher) 3:52, Ragnarsson SJ (trébucher) 9:18, Baumgartner Ana (battu), Nazarov SJ (double échec, battu) 10:58, Mironov Ana (trébucher) 11:55, Selanne Ana (trébucher) 14:30, Karpja Ana, Hunter SJ (double échec) 17:32, Kozlov SJ (trébucher) 19:17.

Troisième période
Aucun but.
Pénalités - Sykora SJ (obstruction) 1:51, Rychel Ana (cingle), battu, Lippuma SJ (battu) 3:22, Karpja Ana

DETROIT 6 LOS ANGELES 0

Première période
1. Detroit, Zverman 8 (Shanahan, McCarty) 10:11
2. Detroit, Holmstrom 2 (Konstantinov, Fetorov) 14:22 (an)
Pénalités - Boucher LA (acrocher) 2:59, Shanahan Det (obstruction) 6:37, G. Johnson Det (trébucher) 11:24, Stevens LA (cingle) 13:16.

Deuxième période
3. Detroit, Shanahan 10 (Zverman) 0:38
4. Detroit, Zverman 9 (Maltby, Dandenault) 3:27
5. Detroit, McCarty 7 (Zverman, Shanahan) 13:33

Pénalités - Larionov Det (ruesse), C. Johnson LA (acrocher) 3:58, Bylma LA (acrocher) 16:27, McCarty Det, Zmoiek LA (battu) 17:17.

Troisième période
6. Detroit, Shanahan 11 (Ward, Lapointe) 15:04
Pénalités - Fuster Det (ruesse) 0:13, Finn LA (cingle) 3:10, Konstantinov Det (obstruction) 8:42, Maltby Det (battu), Laperrière LA (ruesse, battu) 17:54.

Tirs au but par:
Detroit 8 11 15 34
Los Angeles 7 7 12 26
Gardiens - Detroit: Gospod (G,8-5-2); Los Angeles: Fret (F,4-8-3). Avantages numériques - Detroit: 1-5; Los Angeles: 0-4. Arbitre - Rob Shick. Juges de ligne - Shane Heyer, Jay Sharrers. Assistance - 16 005.

MATCH Un duel de trois heures

Suite de la D1

particulièrement faste pour l'indétrônable numéro un mondiale.

Lincontournable Steffi a dû néanmoins batailler du rant plus de trois heures pour taire les ambitions de la Suisse Martina Hingis, qui, à 16 ans, s'impose définitivement comme l'étoile montante du tennis féminin. C'était sa première apparition au Madison Square Garden; elle était classée tête de série numéro 7.

Graf s'est imposée 6-3, 4-6, 6-0, 4-6 et 6-0, cinq sets qui lui permettent d'empocher deux millions \$. C'est la cinquième fois que l'Allemande s'adjuge ce tournoi réunissant les meilleures joueuses mondiales. Ses précédentes victoires remontent à 1987, 1989, 1993 et 1995 où il lui avait également fallu cinq sets pour se défendre de sa compatriote Anke Huber.

«Mon genou me fait un peu mal, mais je tiens encore debout, a dit Graf après sa victoire. Je ne me sentais pas en grande forme. Je ne suis décidém-

ment pas au mieux. Aussi gagner le titre de cette façon est un peu une ironie du sort. Je crois que j'ai fait mieux que l'année dernière, même si j'ai eu les mêmes résultats. Ma condition physique a été nettement plus mauvaise cette année et j'ai du me surpasser. À la vitesse où elle va, il n'y a pas de question, Hingis est celle à surveiller. Je la vois comme celle qui me remplacera (comme numéro un).» Pour la quatrième année consécutive, Graf, 27 ans, achève donc l'année à la tête du classement mondial, nantie d'un palmarès impressionnant. Trois tournois du Grand Chelem, trois victoires: Roland Garros, Wimbledon, US Open.

De son côté, Martina Hingis pouvait difficilement contenir la douleur vive.

«Cela m'a beaucoup gêné. Je ne pouvais plus servir. J'ai juste essayé de mettre la balle dans le court. Je ne pouvais

Des préjugés tenaces

Les dénigriers de Richer sont nombreux

GUY ROBILLARD
Presse canadienne

■ MONTRÉAL — Il y a des préjugés qui ont la vie tenace.

Ainsi, lorsqu'on fait remarquer que Stéphane Richer, malgré toutes les critiques à son endroit, est rendu à neuf buts en 23 matches, un rythme qui lui en donnerait plus de 30 à la fin de la saison, un vétéran collègue anglophone qu'on ne nommera pas, répond que oui, mais qu'il a marqué bien des buts dans des victoires (ou des défaites!) déjà assurées. Quand ça ne compte pas...

Ah oui?

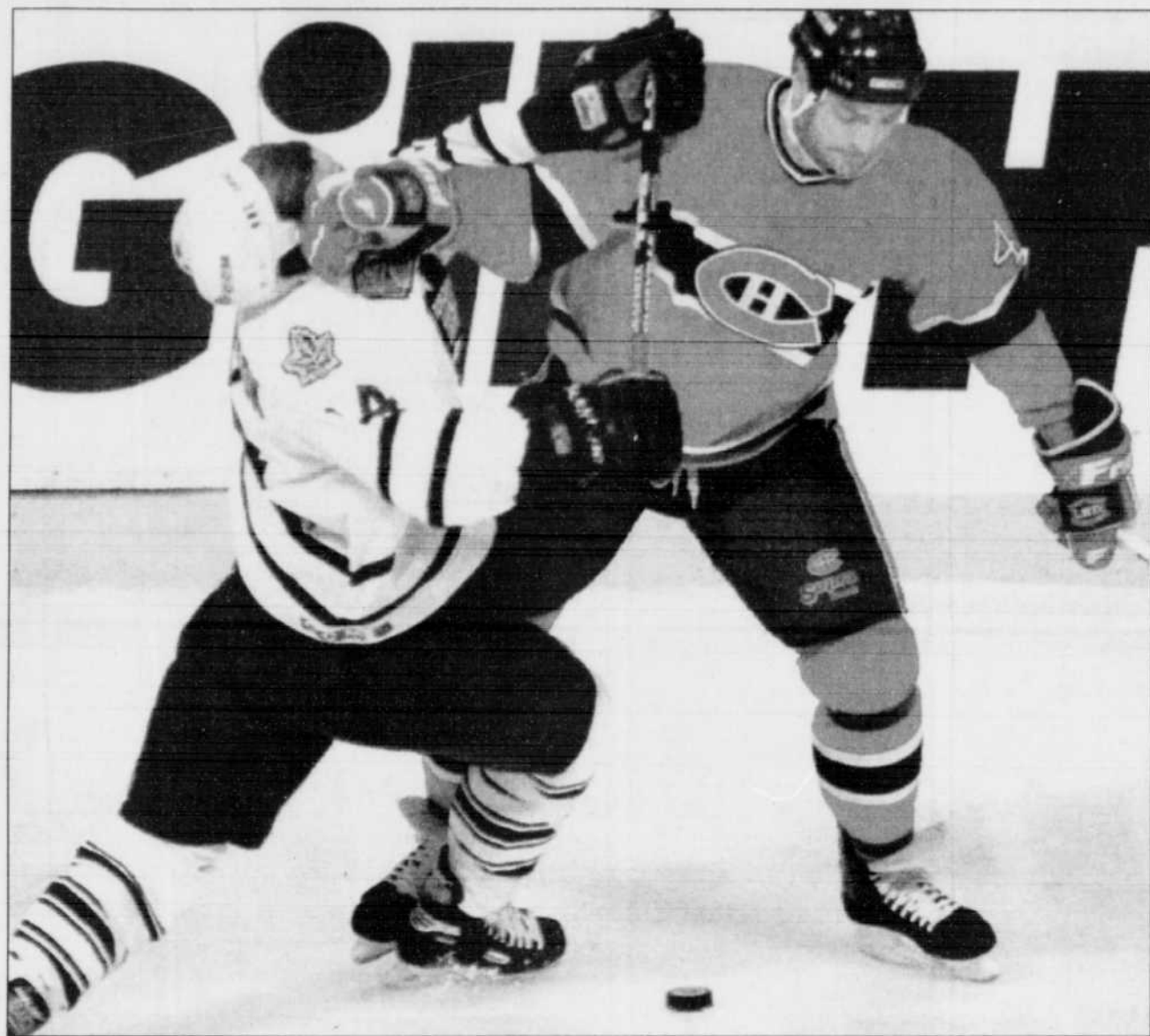
Allons-y voir: Richer a marqué son premier but dans un match nul de 3-3; son second dans un autre nul de 6-6; son troisième dans une victoire de 6-3 (quelle honte!); ses deux suivants dans un gain de 6-5; son sixième dans un nul de 4-4; son septième dans une victoire de 3-2; son huitième dans une défaite de 3-1 (un but inutile, quoi!); et son neuvième, samedi, dans un gain de 4-3.

Il n'y a pas beaucoup de buts gaspillés là-dedans et les forts en maths auront noté au passage que lorsque Richer joue un gardien adverse, la fiche du Canadien est de 4-1-3.

À la décharge du journaliste membre du Temple de la Renommée — qu'on ne nommera pas —, il n'est pas du tout le seul à entretenir ce genre de préjugé à l'endroit de Richer, qui est autant critiqué par les journalistes francophones. Mais l'orgueil de Ripon a fini par développer une couenne dure.

« J'ai vieilli et j'ai pris de la maturité, disait-il encore cette semaine. J'ai aussi appris à m'imposer moins de pression même si je ne marque pas autant de buts. Je suis devenu un joueur plus complet au New Jersey avec Jacques Lemaire et mon rôle est différent. »

Richer apprécie énormément



Stéphane Richer empêche Darby Henderson de s'emparer de la rondelle en lui donnant un coup au visage.

d'avoir retrouvé son vieux compagnon de trio Shayne Corson et le trio que ces deux-là forment depuis peu de temps avec Marc Bureau au centre a totalisé 19 points au cours des quatre derniers matches.

Fait remarquable, chacun d'entre eux a inscrit au moins un point à chacun de ces quatre matches, même dans la défaite de 3-1 à Hartford.

« Il y a des gens qui pensent que le Canadien a commis une erreur en ra-

menant Shayne et moi à Montréal, a constaté Richer. On veut leur prouver que nous ne sommes pas finis. Avec Marc, nous sommes les joueurs les plus âgés de l'équipe (les trois ont 30 ans), et nous avons un défi à relever. »

Le Canadien se retrouve peu à peu

MONTRÉAL (PC) — Victorieux à trois de ses quatre dernières sorties et, surtout, à ses deux dernières sur la route, le Canadien est, semble-t-il, finalement sorti de sa période trouble.

Ce n'est pas parfait, ça ne le sera jamais d'ailleurs, et les joueurs et entraîneurs sont les premiers à le reconnaître. Mais on a au moins arrêté de jouer comme des poules sans tête qui semblaient complètement perdus sur la patinoire.

Le lien entre l'attaque et la défense semble se faire enfin.

ENCORE TROP DE TIRS

Mais on accorde encore beaucoup trop de lancers: 39 aux Canucks, 31

aux Whalers, 33 aux Bruins et 36 aux Maple Leafs lors des quatre derniers matches. Si le Canadien joue moins mal, il doit encore un gros merci à Jocelyn Thibault, redevenu le jeune gardien confiant à la technique sûre qu'on a connu la saison dernière. En dépit du grand nombre de tirs qu'il a eu à affronter, il n'a pas accordé plus de trois buts à ses cinq matches depuis son retour au jeu.

Il n'y a qu'à Hartford que le Canadien a lancé plus souvent que ses adversaires, et c'est la seule fois qu'il a perdu!

Le Canadien a obtenu plus de tirs au filet que ses adversaires seulement quatre fois à ses 15 dernières rencontres et c'est une situation d'autant

plus anormale qu'il est reconnu pour avoir une des meilleures attaques de la Ligue nationale.

Mais on joue nettement mieux depuis le match à Washington, perdu honorablement 3-1, et Mario Tremblay a raison de dire qu'on s'en va dans la bonne direction.

DÉSAVANTAGE NUMÉRIQUE

Il y a un point encourageant à retenir de la dernière sortie à Toronto: le Canadien n'a pas accordé un seul but en cinq désavantages numériques. C'est un exploit pour une équipe qui avait entrepris le match avec la troisième pire fiche avec un joueur en moins.

C'était seulement la sixième fois en

23 matches que le Canadien n'était pas victime d'au moins un but, et souvent plus, en désavantage numérique. Mais la troisième à ses cinq dernières parties.

Oui, on commence à voir la lumière au bout du tunnel.

Le Canadien, qui avait congé hier, n'est plus qu'à deux victoires de renouer avec une moyenne de .500 et il tentera d'en remporter une troisième de suite ce soir au Centre Molson face au Lightning de Tampa Bay, une équipe qui n'a que deux victoires à ses 11 derniers matches.

Le Canadien aura aussi l'avantage de disputer huit de ses 12 prochaines rencontres à domicile, après une séquence de 10 en 13 à l'étranger. G.R.

EN BREF

Pas de problèmes de vision

Le thérapeute Gaétan Lefebvre a corrigé une déclaration de Réjean Houle à l'arrivée du Canadien à Dorval dans la nuit de samedi à dimanche: Murray Baron n'a pas de problèmes de vision. Selon le thérapeute, il ne s'agit que d'une vilaine coupure, qui a nécessité 21 points de suture, et Baron, semble-t-il, a surtout été blessé à son orgueil. Il a un magnifique oeil au beurre noir, mais Lefebvre ne serait pas surpris qu'il soit de retour au jeu dès ce soir face au Lightning de Tampa Bay. Rappelons que le défenseur a reçu un solide coup de poing de Troy Mallette, lors du match à Boston jeudi. En son absence, Jassen Cullimore a pris part à son premier match avec le Canadien à Toronto. Il a été peu utilisé, pas du tout à la troisième période, et peu remarqué. Comme quoi, il n'a pas fait d'erreur trop évidente.

Marc Bureau avait raison

Rappelez-vous le camp d'entraînement: Pierre Turgeon était encore là, avec les Vincent Dampousse, Saku Koivu et Scott Thornton, et Marc Bureau, selon Mario Tremblay, devait même se battre avec Darcy Tucker, pour garder son poste. « C'est la même chose à chaque année et je suis encore là », répliquait Bureau en rappelant l'exemple de Craig Ferguson, à qui on avait accordé un essai peu concluant la saison précédente. C'est lui qui a eu raison. Le même Bureau est en train de prouver qu'il avait aussi raison de dire qu'il pouvait se débrouiller en attaque si on lui en donnait l'occasion.

Un congé bien mérité

Le Canadien a eu congé hier. Ce n'est pas que Mario Tremblay s'est montré bonasse après deux victoires consécutives, mais son équipe est rentrée à Dorval à 1h45 du matin hier après avoir disputé trois matches en quatre jours, et rejoue ce soir contre le Lightning de Tampa Bay avant de repartir demain pour Pittsburgh, où elle affrontera les Penguins mercredi. Son programme sera beaucoup plus relaxe par la suite, avec seulement 10 matches jusqu'à Noël, dont sept au Centre Molson.

Ciccarelli fait des merveilles

Le Lightning se présente au Centre Molson avec une fiche de 7-10-2, mais s'est mieux débrouillé sur la route (5-6-1) qu'à domicile (2-4-2) jusqu'ici. Dino Ciccarelli fait des merveilles avec ses 14 buts, et un autre vétéran, John Cullen, a retrouvé sa touche et totalise 20 points (6-14), un de plus que Ciccarelli. Chris Gratton a sept buts, Brian Bradley, six, et Patrick Poulin, trois. G.R.

Les Kings sont en panne



Stéphane Fiset, des Kings de Los Angeles, vient de se faire déjouer par Tomas Holmstrom, des Red Wings de Detroit, durant le match de samedi. Les Kings ont perdu leurs deux derniers matches, accordant 10 buts et n'en marquant qu'un seul.

Ruff en arrache

KEVIN JOHNSTON
Le Soleil

Lorsqu'on le croise, Jason Ruff a toujours le sourire. Mais intérieurement, le gros ailier vit des moments frustrants. Il n'a pas marqué depuis le 8 novembre et ça le dérange au plus haut point, même s'il refuse de le dire ouvertement.

« Après le match à Detroit la semaine dernière, Jason est venu me voir, a confié Jean Pronovost. Il m'a dit qu'il était très frustré, qu'il ne savait plus vraiment quoi faire pour se sortir de l'impasse. Il sait qu'on compte énormément sur lui en attaque et il se met beaucoup de pression. »

L'entraîneur-chef des Rafales, en bon psychologue qu'il est, a pris son numéro 17 de côté et lui a dit d'arrêter de s'en faire, qu'il empirait la situation en se faisant de la bile. « Jason n'est pas le genre d'athlète qui peut se faire crier après, a-t-il expliqué. C'est un jeune homme sensible. Joe Bucchino m'a averti en début de saison que d'autres entraîneurs avant moi lui avaient fait énormément de tort en le critiquant devant les autres joueurs. On s'est donc parlé en retrait et je lui ai simplement dit de revenir à la base. Je lui ai demandé ce qu'il faisait de mieux sur une patinoire et il m'a tout de suite dit que son point fort était son tir. Je lui ai dit de lancer plus souvent, d'arrêter de se compliquer la vie. »

D'ailleurs Pronovost n'a pas du tout l'intention de démembrer son premier trio composé de Ruff, Steve Larouche et Marc Rodgers. « J'ai toujours été un gros patient, a-t-il dit. Si ces gars-là tournaient en rond et ne faisaient rien

de bon, peut-être que j'y penserais, mais ils continuent d'obtenir des chances de marquer. Quand Jason va retrouver sa touche, tout va revenir à la normale. »

Autre facteur qui a nui à la production offensive de Ruff, c'est la pression exercée sur son trio par l'adversaire. « Nous n'avions qu'un seul véritable trio offensif en début de saison, a noté Jean Pronovost. On s'amusait donc à couvrir Jason, Steve et Marc de façon très serrée. Mais depuis quelques matches, ça ouvre un peu plus. L'arrivée de gars comme Kontos, Khmylev et Hughes et le retour en forme de Bob Sweeney va permettre à notre premier trio de bénéficier de plus de place sur la patinoire. »

Quant à Ruff lui-même, il continue de sourire lorsqu'on lui pose des questions. « J'y pense peut-être un peu, a-t-il fini par admettre lorsqu'on lui a parlé de sa léthargie. Mais dans le fond, le club continue de gagner. Si vous me donnez le choix entre un but et une victoire, je saute sur la victoire. Surtout que je sais que les buts vont finir par venir. Quand je vais recommencer à marquer, ils vont venir à la pochetée. »

NOTES: On a localisé la position exacte de la blessure musculaire de Bob Sweeney. L'équipe médicale des Rafales peut donc se concentrer sur le bobo et accélérer le processus de réhabilitation. Le gros joueur de centre ne sera cependant pas de retour au jeu avant un p'tit bout de temps... Les Rafales, délogés par le tournage de la télé-série *Le Masque au Collisée*, s'entraînent sur la patinoire du Centre récréatif des Galeries de la Capitale ce matin.